

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ BAKANLIĞI İLE RUSYA FEDERASYONU UYUŞTURUCU TRAFİĞİ
KONTROLÜ FEDERAL SERVİSİ ARASINDA UYUŞTURUCU, PSİKOTROP VE ARA KİMYASAL
MADDELERİN KAÇAKÇILIĞI İLE MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ HUSUSUNDA MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafik Kontrolü Federal Servisi, bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır,

Uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığı ve bağımlılığının (bundan böyle “uyuşturucu” olarak anılacaktır) boyutlarından derin endişe duyarak,

Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığının uluslarının esenliği ve refahı için tehlike oluşturduğunun farkında olarak.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Hükümeti arasında Uyuşturucu, Psikotrop Maddeler ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığıyla Mücadelede İşbirliğine yönelik 14 Aralık 1990 tarihinde Ankara’da imzalanan anlaşmanın hükümlerine uygun olarak,

1972 tarihli Protokol ile değiştirilen 1961 tarihli Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi, 1971 tarihli Psikotrop Maddeler Sözleşmesi ve 1988 tarihli Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Kaçakçılığına Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesi’nin hükümlerini göz önünde bulundurarak,

Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığıyla mücadelede etkili bir işbirliğine yönelik Tarafların karşılıklı çıkarları ve ortak isteklerinden hareket ederek,

Ulusal o mevzuatlarının ve oDevletlerinin (o yükümlülüklerinin rehberliğinde.

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

1. Madde 1. Mevcut Mutabakat Zaptının konusu, uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına etkili bir şekilde karşı koymak amacıyla Taraflar arasındaki işbirliğidir.

2. Mutabakat Zaptı uyarınca Taraflar, ulusal mevzuatlarına göre ve uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olarak, ycekileri kapsamında işbirliğinde bulunacaklardır.

a

3 Mevcut Mutabakat Zaptı, Taraflar arasında hâlihazırdaki suçluların iadesine yönelik prosedürlerini ya da cezai konularda adli yardımlaşmalarını etkilemez.

2. Madde

1. Mutabakat Zaptının hükümleri uyarınca, Taraflar arasındaki işbirliği aşağıda yer alan şekillerde gerçekleştirilecektir:

a) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığını önlemeye yönelik konularda bilgi değişimi;

b) Taraflardan birinin diğer Tarafın talebi üzerine uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına ilişkin olarak yetkisi dahilinde yürüttüğü araştırma faaliyetleri;

c) Uyuşturucuya yönelik yasadışı talepleri azaltmak amacına ilişkin önlemler hususunda bilgi ve tecrübe değişimi:

d) Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun şekilde, kontrollü teslimatın kullanılması;

e) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığını önlemeye yönelik faaliyetleri yürütürken bunların yasal dolaşımının kontrolü konusunda karşılıklı işbirliği ve yardım;

İ) Çalışma toplantıları, konferanslar ve çalıştaylar vasıtasıyla dahil tecrübe değişimi;

g) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığı ve bunların meşru dolaşımının düzenli kontrolüne ilişkin olarak ulusal mevzuatlar, istatistiki bilgi ve yeni yöntemlere yönelik bilgi değişimi;

h) Personele temel ve uzmanlık eğitimlerinin verilmesi;

i) Ekspertiz alanında yardımın yanısıra, materyel, teknik ve danışmanlık yardımları;

İ) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığı ile mücadele konusunda karşılıklı çıkara yönelik ortak bilimsel araştırmalar gerçekleştirilmesi;

k) Gerekli görülmesi durumunda kaçakçılıkta ele geçirilen uyuşturuculara ait test sonuçlarının mübadele edilmesi;

2. Bu Mutabakat Zaptının hükümlerini uygulamak ve bilgi alışverişini hızlandırmak amacıyla, Taraflar Devletlerinin diplomatik misyonlarında Polis Danışmanları ve/veya Ataşeleri görevlendirilebilirler.

3. İşbu Mutabakat Zaptı Tarafların karşılıklı olarak kabul edilebilir başka işbirliği biçimleri hazırlamalarını ve geliştirmelerini engellemez.

3. Madde

İşbu Mutabakat Zaptı gereğince bilgi değişimi hususu aşağıdaki konuları kapsayacaktır:

- a) Her iki Tarafı veya Taraflardan birini ilgilendiren ve Tarafların Devletlerinin topraklarında işlenen veya hazırlık aşamasında olan uyuşturucu kaçakçılığıyla ilgili her türlü suç ve cürüm;
- b) Sınır aşan uyuşturucu kaçakçılığı yaptığından şüphelenilen şahıslar;
- c) Herhangi bir Tarafın Devletinin topraklarından diğer Tarafın Devletinin topraklarına yasadışı yollarla uyuşturucu taşınmasına ilişkin belirli olgu ve olaylar;
- d) Sınır aşan nitelikteki faaliyetleri kapsayan uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığını yürüten suç gruplarına dâhil olan şahıslar ve bu yapıların bağlantıları, yapısal özcilikleri, iş türleri ve yönetim sistemleri;
- e) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına dâhil olan ve Tarafların Devletlerinin topraklarında faaliyet gösteren suç grupları veya özel şahıslar arasında var olan veya var olduğundan şüphelenilen bağlantılar;
- f) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına ilişkin suç faaliyetlerinin biçimleri ve yöntemleri;
- g) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığından elde edilen gelirlerin aklanmasına yönelik faaliyetler;
- h) Kaçakçılığı yapılan uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaynağını açığa çıkaracak yol ve yöntemler ile birlikte bu tür kaçakçılığı durdurmayı amaçlayan tedbirler;
- i) Uyuşturucu kaçakçılığında yeni ortaya çıkan uyuşturucu türleri, üretim teknolojileri ve kullanım yöntemleri;
- j) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin yetiştirilmesinde, üretiminde, muhafaza edilmesinde, taşınmasında, satışında kullanılan saklanma ve kamuflaj yöntemlerinin tespitine ilişkin metotlar;
- k) Karşılıklı çıkar konusu olan diğer hususlar.

4. Madde 1. Yardım talebi yazılı olarak ve güvenli iletişim yolları ile yapılacaktır.

Acil durumlarda yardım talebi telefon ile de yapılabilir ancak bu tür sözlü taleplerin üç gün içerisinde yazılı olarak veya diğer teknik yollarla teyit edilmesi gerekecektir. Bilgi aktarımında teknik yollar kullanıldığında veya talebin kaynağına veya içeriğine ilişkin herhangi bir şüphe hâsıl olduğunda, bilgi talep edilen Taraf, bilgi talep eden Taraftan talep başvurusunu yazılı olarak teyit etmesini isteyebilir.

2. Yardım talebi aşağıdaki bilgileri kapsayacaktır:

- Bilgi talep eden Tarafın adı,
- Bilgi talep edilen Tarafın adı,
- Talebin amacına ve özüne ilişkin kısa açıklama,
- Uygulama için gerekli her türlü diğer bilgi ve veriler.

3. Taraflar, talep veya yanıtın mevcut gereksinimleri karşılamadığı durumlarda tamamlayıcı bilgi talebinde bulunabilirler.

4. Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde her bir Taraf, diğer Tarafın çıkarına olduğunu düşündüğü bilgiyi. önceden talebi olmaksızın karşı Tarafa iletecektir.

5. Madde

1. Bilgi talep edilen Taraf, talebin tam olarak yerine getirilmesi için mümkün olduğu ölçüde ivedi şekilde gereken bütün tedbirleri alacaktır. Gencl olarak talebin alınmasından sonraki 30 gün içerisinde yerine getirilmesi beklenmektedir.

2. Bilgi talep edilen Taraf, kendi ulusal hukukuna aykırı olmadığı sürece talep eden Tarafın yetkili temsilcilerini talebin yerine getirilmesi süresince kendi Devlet topraklarında bulunmaları için

görevlendirebilir.

6. Madde

1. Talebi yerine getirmek mümkün değilse ya da talebin reddedilmesi halinde, talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Tarafa teknik yollarla derhal yazılı olarak tebligatta bulunur; talebin yerine getirilmesini engelleyen nedenler hakkında talebic bulunan Tarafa bilgi verir ve talebi ve bütün eklerini iade eder.

2. Talepte bulunulan Taraf sözkonusu talebin yerine getirilmesinin, kendi Devletin bağımsızlığına, güvenliğine ya da diğer önemli çıkarlarına zarar verme ihtimali bulunduğuna ya da ulusal mevzual ile ters düştüğüne inanıyorsa, sözkonusu talcp tamamen ya da kısmen reddedilebilir.

3. Talepte bulunulan Taraf; sözkonusu talebin derhal yerine getirilmesinin, kendi Devlet sınırları içerisinde gerçekleştirilen cezai bir kovuşturmayı ya da başka bir prosedürü engelleme ihtimali olduğuna inanıyorsa, sözkonusu Taraf talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talepte bulunan Tarafa görüşükten sonra gerekli olduğu kanısına varılan belirli koşullar çerçevesinde bu talebi yerine getirebilir. Talepte bulunan Tarafın rızasıyla, o zaman yardım sözkonusu koşullar çerçevesinde sağlanacaktır.

7. Madde

1. Her iki Taraf da, Taraflar arasında bilgi değişimine tabi olan uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığı ile mücadele konularındaki belgelerin ve malzeme içeriklerinin yanı sıra bilgilerin gizliliğini de güvence altına alacaklardır.

2. Talepte bulunan Taraf, sağlanan bilgileri yalnızca talepte belirtilen amaçlar için kullanacaktır. Başka amaçlar için bilgi kullanımı, talepte bulunan Tarafın rızasını gerektirecektir.

8. Madde

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliğinde bulunan her iki Taraf da Türkçe, Rusça veya İngilizce dillerini kullanacaklardır.

9. Madde

1. Taraflar, mevcut Mutabakat Zapu uyarınca, kendi Devletlerinin toprakları dâhilinde yükümlülüklerin yerine getirilmesi ile ilgili tüm masrafları karşılayacaklardır.

2. Her bir Taraf, yazılı olarak aksi bir anlaşmaya varılmadığı sürece, kendi temsilcilerinin kabul eden Tarafın Devlet topraklarındaki tüm seyahat ve konaklama masraflarını karşılar.

3. Talepte bulunan Tarafın temsilcilerinin gerçekleştirdiği ziyaretler, talepte bulunulan Tarafın daha önceden rıza göstermesi ile gerçekleştirilecektir.

10. Madde

İşbu Mutabakat Zaptı gereğince, gelecekteki gelişimine ilişkin hazırlıkların yapılması ve işbirliğinin uygulanmasını değerlendirmek amacıyla Taraflar, yılda en az bir kez dönüşümlü olarak kendi ülkelerinde çalışma toplantıları, istişare ve çalıştaylar düzenleyeceklerdir.

Taraflar, uyuşturucu ile mücadele alanında işbirliğini gözden geçirmek, geleceğe yönelik işbirliği faaliyetlerini planlamak ve yeni işbirliği alanları geliştirmek amacıyla bir Ortak Çalışma Grubu kuracaklardır.

Bu Çalışma Grubu dönüşümlü olarak sırasıyla Türkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu'nda yılda bir kez toplanacak ve toplantılara evsahibi ülke başkanlık yapacaktır.

11. Madde

İşbu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinin 1. Fıkrasının h), i), j), k) bentlerinde belirtilen somut işbirliği şekilleri ve finansman yolları Taraflar arasında yapılacak ayrı düzenlemelerle belirlenecektir.

12. Madde

Bu Mutabakat Zaptına, Tarafların karşılıklı rızalarıyla, Mutabakat Zaptının tamamlayıcı bir parçasını oluşturacak ayrı protokoller aracılığıyla değişiklikler ya da eklemeler yapılabilir. Anılan Protokol Madde 14'te belirtilen usullere uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

13. Madde

Her iki Taraf da bu Mutabakat Zaptının hükümlerinin yorumlanması ve uygulanması ile ilgili ortaya çıkabilecek uyuşmazlık ya da farklılıkları görüşme ve müzakereler yoluyla çözecektir.

14. Madde

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların diplomatik kanallardan Mutabakat Zaptının yürürlüğe girmesi için tüm gereklerin yerine getirildiğini birbirlerine tebliğ eden Notalardan sonuncusunun alındığı tarihi takip eden gün yürürlüğe girecektir. Bu Mutabakat Zaptı, Taraflardan birinin bunu feshetme niyetini diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirdiği tarihten üç ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

Bu Mutabakat Zaptı, 12/05/2010 tarihinde Ankara'da metinlerin her biri eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

, Türkiye Cumhuriyeti Rusya Federasyonu Uyuşturucu İşleri Bakanlığı Adına Trafiği Kontrolü Federal Servisi Adına Osman GÜNEŞ Viktor P. İVANOV

İçişleri Bakanlığı Müsteşarı Direktör

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between the Ministry of Interior of the Republic of Turkey and the Federal Service of the Russian Federation for Narcotics Traffic Control on Cooperation in Combating Illicit Traffic in Narcotic Drugs, Psychotropic Substances and Their Precursors

The Ministry of Interior of the Republic of Turkey and the Federal Service of the Russian Federation for Narcotics Traffic Control, hereinafter referred to as the Parties,

Deeply concerned by the magnitude of illicit trafficking in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances (hereinafter referred to as drugs),

Being aware that illicit trafficking in drugs and their precursors poses a serious menace to the prosperity and welfare of their nations,

In accordance with the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Union of Soviet Socialist Republics on cooperation in Combating Illicit Traffic in Narcotic Drugs, Psychotropic Substances and Their Precursors, signed in Ankara on December, 14, 1990,

Having regard to provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs of 1961 as amended by the 1972 Protocol, the Convention on Psychotropic Substances of 1971, the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of 1988,

Motivated by their mutual interests and common will to cooperate effectively in combating illicit trafficking in drugs and their precursors,

Guided by their national legislation and international obligations of their States, Have agreed as follows: Article 1

1. Subject of this Memorandum of Understanding shall be cooperation of the Parties with the purpose to organize effective counteraction against illicit trafficking in narcotic drugs and their precursors.

2. Pursuant to this Memorandum of Understanding, the Parties shall cooperate within their competence under their national legislation and in compliance with their international obligations.

3. This Memorandum of Understanding does not affect the existing procedures on extradition or legal assistance in criminal matters between the Parties.

Article 2

1. In accordance with the provisions of this Memorandum of Understanding, the cooperation between the Parties shall be realized in the following forms:

- a) Exchange of information on issues relating to counteracting illicit trafficking in drugs and their precursors;
- b) Search activities, related to illicit traffic in drugs and their precursors, carried out by one Party, within the framework of its competence, upon a request of the other Party;
- c) Exchange of information and experience concerning measures aimed at reducing illicit demand for drugs;
- d) Use of controlled delivery in accordance with the national legislation of the Parties;
- e) Mutual cooperation and assistance in control over the licit circulation of drugs and their precursors while conducting activities to counteract their illicit traffic;
- f) Exchange of experience, including through working meetings, conferences and workshops;
- g) Exchange of information on national legislations, statistical data and new methods relating to illicit traffic in drugs and their precursors as well as regulated control over their licit circulation;
- h) Basic and expertise training for the staff;
- i) Material, technical and advisory assistance, as well as the assistance in expertise;
- j) Realization of joint scientific researches of mutual interest on the problems of combating illicit drugs and their precursors' trafficking;
- k) Exchange of results of drugs testing seized from illicit traffic deemed necessary.

2. In order to implement the provisions of this Memorandum of Understanding and accelerate the information exchange, the Parties may assign the Police Advisors and/or Attachés at the diplomatic missions of the States.

3. This Memorandum of Understanding does not impede the Parties from elaboration and development of any other mutually acceptable form of cooperation.

Article 3

Under this Memorandum of Understanding, the information exchange shall cover the following topics:

- a) Any kind of illicit drug trafficking crime and offence which concern both or any of the Parties, that have been committed or under the preparation stage within the territories of the Parties' States;
- b) Individuals suspected of cross border illicit drugs trafficking;
- c) Particular facts and events, related to illicit transportation of drugs from the territory of one Party's State to the territory of the other Party's State;
- d) Links, structures, business types, management system and persons involved in criminal groups conducting illicit trafficking in drugs and their precursors that include activities having transnational nature;
- e) Links that exist or are suspected to exist between criminal groups or particular persons that are involved in illicit trafficking in drugs or their precursors and that conduct activities in the territories of the Parties' States;
- f) Forms and methods of criminal activities related to illicit trafficking in drugs and their precursors;
- g) Activities directed to the laundering of proceeds from illicit drugs and their precursors traffic;
- h) Forms and methods used to reveal the sources of drugs and their precursors coming into illicit traffic, as well as the measures aiming to suppress such traffic;
- i) Types of drugs, technologies of their production and methods of use newly emerged in illicit trafficking;
- j) Methods to detect the concealment and camouflage methods used in the cultivation, production, storage, transportation and sale of drugs and their precursors;

k) Other issues of mutual interest.

Article 4

1. Request for assistance shall be in writing and conveyed through secure means of communication.

In urgency cases, requests for assistance by phone can be accepted, but such verbal requests shall be confirmed in writing or through other technical means within three days.

When using technical means of information transmission or in case of any doubt concerning origin or content of the request, the requested Party can apply the requesting Party for confirmation in writing.

2. The request for assistance shall include the following information:

- Name of the requesting Party; - Name of the requested Party;
- Brief description of the purpose and essence of the request; - Any other information or data necessary for the execution.

3. Complimentary information can be requested by the Parties, in cases where the request or reply does not meet the present requirements.

4. Within the framework of this Memorandum of Understanding, each Party shall convey any information which, in its view, is in the interest of the other Party, without its prior request.

Article 5

1. The requested Party shall take all necessary measures to ensure, to the extent possible, prompt and complete execution of the request. As a rule, the request is expected to be executed within 30 days following the date of the receipt.

2. The requested Party can authorize the empowered representatives of the requesting Party to be present during the request's execution on the territory of its State, if it does not contradict the national legislation of the requested Party.

Article 6

1. If it is not possible or in case of refusal of the request, the requested Party notifies immediately the requesting Party in writing through technical means and informs about the reasons, which impede its execution, returning the request and all enclosures to the requesting Party.

2. The request could be denied fully or in part, if the requested Party believes, that its execution could prejudice sovereignty, security or other essential interests of its State or contradicts with its national legislation.

3. If the requested Party believes that the immediate execution of the request could prevent criminal prosecution or any other procedure, carried out within its country, this Party could postpone the execution of the request or may impose conditions for its execution, as may be necessary after consultations with the requesting Party. With the consent of the requesting Party, the assistance then shall be afforded under these conditions.

Article 7

1. Both Parties shall secure confidentiality of the information, as well as of the documents' and materials' content, related to the matters of counteracting illicit trafficking in drugs and their precursors, which are a subject of exchange between the Parties.

2. The requesting Party shall use the information provided only for the purposes stated in the request. The use of information for other purposes shall require the consent of the requested Party.

Article 8

Both Parties cooperating within this Memorandum of Understanding shall use Turkish, Russian or English languages.

Article 9

1. The Parties shall bear all expenses in connection with the fulfillment of its obligations within the territory of their States according to this Memorandum of Understanding.

2. Each Party provides all travel and accommodation expenses of its representatives on the accepting Party's State territory. unless otherwise agreed by the Parties in writing.

3. Visits of representatives of the requesting Party shall be realized with the prior consent of the requested Party.

Article 10

In order to evaluate the implementation of the cooperation under this Memorandum of Understanding as well as to elaborate on its further development, the Parties shall organize working meetings, consultations and workshops at least once a year alternately in their respective countries.

The Parties shall establish a Joint Working Group to review cooperation in combating against drugs. to plan future cooperation activities and to promote new cooperation fields.

This Working Group shall meet on annual basis alternately in the territories of the Republic of Turkey and the Russian Federation and the meetings shall be chaired by the host country.

Article 11

The concrete forms of cooperation provided by sub items h), i), j). k) item 1 of Article 2 of this Memorandum of Understanding and the ways of its financing shall be detined by separate arrangements between the Parties.

Article 12

This Memorandum of Understanding may be amended or supplemented by mutual consent of the Parties, which shall be executed by separate protocols constituting an integral part of this Memorandum of Understanding. Such protocols shall enter into force in accordance with the procedures provided for in Article 14.

Article 13

Both Parties shall resolve any dispute or difference which may arise in connection with the interpretation or application of this Memorandum of Understanding through consultations and negotiations.

Article 14

'This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date following the day of the receipt of the latter of the Notes by which the Parties inform each other through diplomatic channels that the requirements necessary for its entry into force have been completed. This Memorandum of Understanding shall cease to have effect after three months from the date of the written notification by any of the Parties to the other Party through diplomatic channels of its intention to terminate it,

Done in Ankara on 12/05/2010 in duplicate, cach in Turkish, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergenve English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF INTERIOR FOR THE FEDERAL SERVICE OF OF THE REPUBLIC OF TURKEY
THE RUSSIAN FEDERATION FOR NARCOTICS TRAFFIC CONTROL

OSMAN GUNES Viktor P. IVANOV Undersecretary Director of the Ministry of Interior

MemopaniyM 0 B3aHMONOHHMAHHH Mexiy Munucrepcsom BHyTpennnx gen Typeukoit PecnyGnuku 1 @egjepaspnoii cayxGoi Poccnückoü DenepauuH NO KOHTPOJNE 3a OĖOTOM HAPKOTHKOB O COTPYAHYECTBE B ÖOPÖE € HE3AKOHHBIM OÖOPOTOM HAPKOTHYECKHX CneACTB, NCHXOTPONHBIX BELLECTB H HX MpeKycpocpB

Muxuctepcrso BHyTPEHHUX Zen İypeukoü Pecny6m«ku u Menepanbnas cmyx6a Poccuicxoli Mexepanuu no KOHTpomo 3a OĖOTOM HapKOTUKOB, HMECHYEMbE alee CTOPOHAMH,

rny6oko O3aÖÖYEHHbİ€ 3HAYHTENLHPIMM MacIIaĖAMM He3aKOHHOTO OĖOTa HapKOTMYECKUX CPEICTB H TICHXOTPOTHBIX BEMECTB (ilanee - HapKOTHKH) H 31OYNOTPEĖNEHHA HMH,

CO3HaBađ, YIO HE3AKOHHbİİ OĖOPOT HAPKOTHKOB, a TAKKE HX MpeKycpocpB peyctapyiser OÇe6e3Hyro ypo3y o ÖyaronolyuMe =v OnarococroHMio HaceneHHA pocy3apcTs CTOPOH.

B COOTBETCTBHH C TIONOXKCHHAMH CornalmeHH# Mexyy İlpaBHTENBCTBOM Typenkoli = PecnyOsmku OW Tlpasurerscrsom Coio3a CoBeTckux Coumanuctuyeckux Pecny6nuk O COTPYAHHYECTBE B ÖOPEĞE HPOTHB HE3AKOHHOTO OĞOpOTA HAPKOTHYECKHX CpeACTB H MICHXOTPOMHBIX BEMECTB H 3NOYMOTPEĞNEHHA HMH, HOANHCAHHOTO B AHKape 14 meka6ps 1990 roya,

UPAHAMAM BO BHHMAHHE MONOKEHHA OEHHHOH KOHBeHIIIH O HapKOTHYECKHX CPEJCTBAX 1961 roja c monpaBKaMH, BHECEHHBIMH B Hee B COOTBETCTBAH C İlporokolomM 1972 roya, KOHBeHUMH O HCHXOTPOHNHBIX BemectBaX 1971 roza, KOHBeHuuu Oprakusanmu OörenuaeHHbix Hauwüi o 6op6e npor4B HesaKoHHopo oOĞopora HapkoTMueckHX OCPeICTB HK TICAXOTPOTHBIX BCLECTB 1988 rona,

HCXOJA H3 B3AHMHÖÜ 3AHTEPECOBAHHOCTH H €JHHÖÜ BOW B IIPHHATHH 2hDEKTHBHPIX Mep, HalipaBHeHHbIX Ha ÖOPLÖY C He3aKOHhbIM OĞODOTOM HapKOTHKOB H HX TPekYPCOPOB,

PYKOBOTCTBYACb 3AKOHOJATENbCTBOM H MEXJIYHAPONHPIMH 0693aTeJibCTBAMH CBOHX TOCYMapCTB,

COTACHNHCB O HWKeCEAyIOWeM:

Cratos 1

1. İlpeametom Hacrosrwero MemopaHıyma O B3aHMONOHHMAHAM ABJIHETCH COTPYAHHYECTBO CTOnOH C ienblo OprHH3alıMH 9hYEKTHBHOTO NPOTHBOCHCTBUA HE3AKOHHOMY OOOPTY HAPKOTHKOB H HX MPEKYPCOPOB.

2. CorlacHo MemopaHıymMy O B3aHMONOHHMAHHH OÜTopoHs! OCYMECTBIMIOY COTPYAHHYECTBO B paMKAX CBOGÜ KOMMeTeHIIMH WU TDH

COOMOACHHH 3AKOHOJNATCIICTBA HM MEKAYHAPONHBIX OĞN3ATENKCTB CBOHX TOCYAAPCTB.

3. Hacrosimmii Memopauaym O B3aHMONOHUMAHHM He 3aTparHBAACT BONpOCOB BbUlaum H OKA3AHMA NpaBoBOH MOMOMU MO YTONOBHBIM JEJAM mexay CTOnoHAaMH.

Crarba 2

1. B coorBeperB4H c mMonoxeHusamu Hacroaimero MemopaHıyma o B3AHMOMOHMAHAMH COTPYIHMYECTBO CTOnOH OCYMECTBIMETCA B CHEAYIONIAH dopmax:

a) o6MeH wHopmauHeii 110 Bonpocam TIDOTHBOJEÜCTBUSI HE3AKOHHOMY oOopoTy HapKOTHKOB H HX MpeKypcopos;

6) mpopenenne B paMKax cBoei KOMMETEHLUM ONHOĞ CTOnoHoli 110 3arpocaM APYroi CTOnOHBI OrlepaTHBHPO3BICKHbIX O MEPOHpaCTHÜ TO BOLLpocaM, CBA3aHHbIM C HE3AKOHHbIM OĞOPOTOM HapKOTHKOB H HX 1pEKYpcopoB;

B) OOMeH HHhopManMeli H OTBTOM MO BOMPOCAM coKpalleHua HE3AKOHKOTO CIlpocAa Ha HAPKOTUKH;

r) mpoBeneHHe KOHTPONHPYEMOÜ MOCTABKH B COOTBETCIBHH C HalIOHAJIBHBIM 3AKOHOJATENLCTBOM CTOnOH;

A) B3aFMOJCÜCTBHE H OKa3AHME B3AHMHÖÜ NOMOMIM NO KOHTPOJK 3a eranbALIM OOOOTOM HapKOTHKOB H HX TIPEKYPCOPOB TPH TIPOBCACHHH MEPOLPATHÜ 10 TIPOTHBOHEİICTBMHO UX HC3AKOHHOMY OĞOpOTY;

€) OÖMEH OMBITOM paOorbl, B TOM YHCJE HYTEM TPOBEJCHHS COBELLAHİ, KOHDEPEHUHÜ H CEMHHAPOB;

X) OOMeH HHGopMalmcii O HaNHOAIEHOM (3aKOHOMATENLCTBE, CTATHCTHYECKHX HAHHEIX H HOBbIX MCTOJAX 110 BOMpocaM TPOTHBONEÜCTBHA He3aKOHOMY OĞOpOTY HapKOTHKOB M WX MpekypcopoB, B TOM YHCJE oO KOHTPOJIHO 3a HX J1eraslbHBIM OĞOpOTOM;

3) MpodwibHasd H OKCMCPTHAN UONTOTOBKA KAAPOB;

H) oka3aHuc MaTEpHaJlbHO-TEXHUYECKO H KOHCYJbTATABHOK iLOMOJUH, a TAKKE CONEÜCTBHE B TIDOBEBCHUH 3KCEPTH3;

K) HpoBejeHHe MpeAcTaBNAIOUIMX B3AHMHEIi HHTEPec COBMECTHBIX Hay4HbiX HCCJICJOBANHÜ TO TIPOĖNEMAM ÖOpbÖL! C HE3AKOHHELM OÖĖOPOTOM HapKOTHKOB H HX IIDEKYPCOPOB;

1) OĖMEH B Cilya€ HCOĖXOJMMOCTH pe3ybTaTAMM HCCNEHOBAHHi HAPKOTHKOB, H3bATBIX M3 HE3AKOHHOTO OĞOpOTA.

2. B uelisp eanmsanun nonoxeHuit Hacrosmero Memopanayma o B3AHMOMOHMAHMH H Jia COKpalleHHA CPOKOB O Mepejaye HHIOPMALUM Croponb! BnpaBe HasHayarb CBOHX MONMHEICKUX COBETHHKOB H/HJH aTTAME B AHILIOMATHYECKHX TIDECTABTEJIDCTBAX CBOHX TOCYJAPCTB.

3. Hactostmii Memopaiym O B3âHMONOHUMAHHH HE MpenaTcTByeT CropoHam B pa3paOoTKe M pa3BHTMH HNBIX B3aHMOTIPHEMIEMBIX (opm COTPYAHMUCCTBA,

Cratpa 3

OĖmeH HHhopMalHei B pamkKax Hacronimero MeMopaHiiyMa O B3AHMONOHMAHHH OCYLECTBIETCA OTHOCHTENBHO:

a) MOĖBIXK CBH3aHHbIX C He3aKOHbIM OÖĖOPOTOM HapKOTHKOB TpaBoHapyieHHi WM MpectyieHHi, 3arparuBaioyjHx oĖe mHOO ONHY W3 CropoH, COBepIICHbIX WIM HOATOTABIMBACMbIX K COBEPMEHM Ha TeppHTOPHH rocypaTs Cropox;

6) UMU, mMono3peBaeMbix B NPHYaCTHOCTH OK He3aKOHOMy TpaHCJipaHHYOMY OĞOPOTY HAPKOTHKOB;

B) KOHKPETHbIX daKTOB HM COObITHH, CBH3aHHbIX C HE3AKOHbIM HEPEMCIMEHHEM HapKOTUKOB C TEPHTOPHH rocypaCTBa OHOM CTOPOHBI Ha TeppHTOPHEO rocypaCTBa Apyoi Cropousl;

T) CTPIKYTpBI, MecroHalibHoro cocpaBa, cibepbl eaTenbHOCTH, OpTAaHH3AHHH ynpaB.leHHa H CBA3eH KPHMHHAJlbHBIX TPYIMHPOBOK, KOTOpEle MpH4acrHbl K HE3AKOHOMY OOOpoTY HapKOTHKOB H MX TipeKycopoB H AETCHbHOCTH KOTOPDIX HOCTH TPAHCHALMOHAIDHBI XapakTep;

A) HMMeBUIMX Mecro IH npejmonlaraeMbIX KOHTAKTOB MEXJY OTMEHbHBIMK HUAMM H TpecTyHHbIMM TpyimaMH, ACÜCTBYONUMM Ha TEPHTOPMH TOCyJapCTB CTOpOH H CB#3AHbIMH C HE3AKOHbIM OĞOPOTOM HapKOTHKOB H MX IIEKYPCOPOB;

€) PopM H MeTOZOB OCYMECTBJEHHa TipeCTYIHOÜ eaTeMbHOCTH, CBA3AHHOH C HE3AKOHHPIM OOOPOOTOM HapKOTHKOB H HX TipeKYPCOPOB;

X) ACATEKHOCTH, HanpaBieHHoOü Ha MeranM3allM (OTMbIBaHHe) AOX0/10B, MOAYHEHHbIX OT HE3AKOHHOTO OÖvpoTAa HapKOTHKOB H UX Tipekycopos;

3) (POPM H MeTOOB BbIABICHHA YCTOYHHKOB HOCTYIIEHHa HAPKOTUKOB 4 WX mpekycopoB B HE3AKOHbIi obopoT H Mep mpeceyeHHa Takoro HE3AKOHHOTO OĞOpOTA;

M) HOBBIX BHJIOB HapKOTUKOB, MOABHBINXCA B HE3AKOHHOM obopoTe, TEXHOJIOJHÜ AX H3FOTOBNEHHa H HCMOJb30BAHHA,

K) MCTOJOB BbIABICHHA crloco6oOB COKpbITHA H MaCKHpOBKi HapKOTHKOB H HX MpeKycopoB MpH BblpallMBaHHH, MpOM3BOACTBe, XpaHeHHH, TpaHcnopuposKe H cOpITe;

7) APYTHX BOJpOCOB, TIDEACTABJAPILAX B3AHMHbIĖ HHTEPec.

Crates 4

I.3aripoc O6 oka3aHHH CONECTBHA TepesxaeTca B MHCRMEHHOÜ dopme O 6e30NacHbIM CPCACTBAM CBA3H.

B onnyasx, He TepaJIMx OTmaraTeJlbCTBA, MOXET ÖbiTb IPHHAT 3anpoc MO TENEYOHY, OJIAKO OH NOJDKeH ÖPTb B TEYEHEM TpeX CYTOK NOATBEPEH B HMHCBMCHOM ÖOPME HH NOCPACTBOM HCHONb30BAHHA TEXHHYECKUX cpeycTs.

(pH HCMON1b3OBAHHH TEXHHUJECKHX CpeJCTB mepejayH HHIOPMALMH, a TAKKE NP BO3HUKHOBEHHH COMHEHMÜ B OTHOLUCHMM HMOJUHMHHOCTH HNM cofepxKaHHA MONYYEHOTO 3alpoca 3anpalMBacMaN CropoHa MoxeT 3aripocHTb TOHTBCPXJCHME y 3anpalMBatoulel CTOPOHBI B MHCDMEHHOH dopme.

2. 3aripoc 06 oka3aHHH COJEÜCTBUA COJLEPMKHT:

- HAHMEHOBAHMHE 3ANPALIHBAFOLLE CTOPOHBI;

- HAHMCHOBAHHE 3anpallMBaemoit CTOPOHBI;
- KpaTkoe H3JIOKEHME CYINECTBA 3alpoca H ero OĖOCHOBAHHE;

- UpyrHe CBENCHHA, HEOOXOAMMBIE JIA ETO HCMONHEHMA.

3. CropoHbi BipaBe 3anpocHTb HONONHMTenBAYIO HHopMalHW, B ciydae eciH 3allpoc HAH OTBET Ha Hero He COOTBETCTBYIOT TPEÖOBAHHAM.

4. Hepenaya m06oli HHpopManMu, mpexctasnaomeli HHTepec mia Apyoi Cropoubi, OB pamKax nHacrocyero Oo MemMopaHbMa O B3AHMOMOHMAHUH OCYINECTBIACTCA KAKMOÜ Cropopoü 6e3 penBAPMTENEHOTO 3anpoca.

Cratpa 5

1. 3anpaiuupaemaa CTopoHa TIDHHHMAaET Bce HEOÖXOJHMBIE Mepbi AJIA oGecneyeHHs ObicTporo MH BO3MOX%HO Oonee MONHOTO HCMONHEHHS 3anpoca. 3anpoc HCILONHAETCA, KaK MpaBHlo, B CPOK, He MpeBbunawwAn 30 cyToK c Wath! ero MOCTyMleHHA.

2. 3anpauimpaeman CTopoHa MOxKeT pa3peliHTb yMOHOMOYCHHBIM HPCACTABHTENAM 3alipalimpaioleli o CropoHbi (O MPH CYICTBOBaTB O NPH HCMOJHEHAM 3anpoca Ha TeppHTOpHH cBOepo pocyMapcTba, eC 3TO HE MPOTHBOPeYHT 3AKOHOJATEJIBCTBY Ce TOCYMAPCTBA.

Cratpa 6

1. iipH HeBo3MOXHOCTh HAH B Cnydae OTKa3a HCMOJHHTb 3anipoc sanpalMBacMad CTopoHa HesaMejmHTeNbHO yBeJOM/MeT 06 3TOM B HHCBMeHHOH dOPME MOCPELCTBOM HCMONL3OBAHHA TEXHMUJECKHX CPEJCTB 3alpamusarouryo CTopoHy H cooOuaer O npYUHHAx, TIPEMATCTBYIOLUX

HCHOJHEHMIO 3allpoca, TIPH 3TOM 3allpOC CO BCEMH TIDYJLOKEHHAMU TOJMLEKHT BosBpaTy sanpalMBaloimef CTopoHe.

2. B HerlonseHyH 3anpoca MOXET ObITH OTKa3aHO MONHOCTBEO HNH YACTHYHO, CCIM 3aripamHBacMa CropoHa monaraet, YTO ero BbIMONHEHHE MOKET HaHecTi yilepO cyBepeHMTeTy, ÖesonacHocIM WH APYp4M CYMECTBEHHLIM HHTepecam ee pocylapcBa OH HpoTMBOPEYHT 3AKOHOJATENLCTBY ee TOCYAJAPCTBA,

3. Ecau 3anpammBaeman CropoHa molaraeT, 4TO HeMeseHHOe HCNOJHEHHE 3allpoca MOXKET HOMELIaTb YTONOBHOMY TIPPECNENOBAMMO AIIM HHOMY MPOH3BOCTBY, OCYMECTBIIcEMOMY Ha TeppHTOpHH ee TOCYJAapCTBA, OHA MOKET OTJIOKHTb HCIIONHEHME 3anpoca HH OTPENENHTb HEOÖXOMHMBIE YCHOBHA 110 ero HCNOJHEHMIO, NocHe KOHCYIPTANMÜ c 3anpamMBaouelt Cropoxod. Tipu cornacun 3anpampatoueli CTOPOHBI conelicsue HOJDKHO ÖBITb TIpenOCTABNEHO Ha STHX YCNOBHAX.

Crates 7

1.CTopoHBI oGecricunpaloT KOHHAACHUMANLHOCTk HHDOPMALHH, paBHo kak H CONEPKAHMA HOKYMCHTOB H MarepHaloB MO BONpocaM NpOTMBOAeHCTBUA HE3AKOHOMY OÖOpOTY HapKOTHKOB H MX TIpeKYpCOOB, ABNAIONLAXCH TIDELMETOM OĖMEHA MEXJIY CTOPOHAMH.

2. 3anpammsaromas CTopoHa HcropE3yeT TonyseHHy!o HAĖOPMALHEO TOJIBKO B HEJIHX, yka3aHHbIX B 3ampoce. Ucnomb30paHve HHDOPMALMH B HHbIX enix TpeÖyeT CORMACHA 3anpanMBacMOÜ CTOPOHEl.

Crarba 8

CTOPOHBI Mp OCYMECTBNCHHH COTPYAHHUCCTBA B pAMKaX HACTOHMETO MemopaHiyMa O B3aHMONOHMAHUM HCILONb3YEOT TYPELKHÜ, PYCCKHÜ HH AHTIMÜCKHÜ A3bIKH.

Cratpa 9

1. CropoHbi Hecyr BCe pacxoAbi, CBS3AHHbI€ C HCMONHEHHEM CBOHX obs3aTeulbcTB, MO HacTOHMEMY MemMopaHymMy O B3aHMOMOHAMAHHH Ha TEPHTOPHY CBOHX TOCYAAPCTB.

2. CropoHbi MPpHHHMAFOT Ha ceOs BCE pacxOAbi, BKHOYAN paCXOJBI 110 Pa3MellcHMIO, CBA3aHHble Cc MOC31KAMM CBOHX lipencTAaBHTENCÜ Ha TEPHTOPMEO TocyapcTBa IIDHHHMaromef CropoHbi, eci4 Croponama He ÖYMET HOCTHTHTA MHCDMEHHAS JOTOBOPEHHOCTb 06 HHOM. |

3. Tloesyxu IPEACTABMTENeM 3alpaliMBamilei Ooo CTopoHki OCYIMECTBANYOTCA C TIDENABAPHTENLHOTO COrylacH4 3arupal4BaemoÜ CTOPOHBI.

Cratpa 10

Ana (o paccmorpeHia = ola. peamsalMH O COTPYMHMYECTBA, PEAYCMOTPEHHOTO HACTOALUHM MeMopaHlyMOM O B3âMMOMOHMAHYH, H paspaGorKH HaripaBleHHii ero J1aNLHCÜLETO COBEPLIEHTBOBAHH CTOPOHBI Ha OCHOBE B3AHMHOCTH TIDOBOJAT COBMECTHble paĖOYHE BCTPEYH, COBELLAHHS, CEMHHApbi HE pexke ONHOTO pa3a B TO 11OOYEPEJLHO B KAKAOM H3 TOCYJAPCTB Cropou.

CropoHbi co3qaiot Copmectuyio padouyio rpyunny C MEB OWeHKH coTpyaHHyectBa (10 GopaGe C HarKOTHKaMH, IWLHHpOBaHHA MOCJEAYFOMUX COBMECTHEIX MEPOTPHATHii H OTLDCNENEHHA HOBBIX cep COTPYIHYYECTBA.

CropoHbi IpOBONCT EXeronHbhe 3aceqaHHa padoyelt rpynmbl mooyepeqHO Ha TeppHTOpMM iypenkoli Pecny6muxe 4 Poccuicxoi DerepanHH MON HPEACTABHTENLCTBOM NpHHHMaroulel CTOPOHBI.

Cratpa 11

KoHkperHbie yCOBHA ocyllecTBleHHA COTPYAHMYECTBA, MpeAyCMOTPEHHOTO MOANYHKTaMH «3», KU», «KD, «JD HYHKTA | cTATbH 2 Hacromlyero oMemopaHiyMa O B3@MMONOHMaaHHH, H MWOPANOK ero ÖDHHAHCApOBAHMA OFIpPe/IeAIOTCA OTIEABHIMH JOTOBOPEHHOCTAMH MEXAY Cropouamu.

Crarpa 12

B Hacrosümü MemopanayM © B3aHMONOHMAHHH 110 pellleHHio CropoH MoryT BHOCTbCA B YCTAOBNCHHOM IOPSAKe H3MEHCHMS H HOMONHEHMA, KOTOpble OOPMIAIOTCA OOTJCNLHPIMH [MpOTOKOaMH, H ABIAIOTCH Oo HEOTBEMNCMOMH yacTbiO OJaHHoro OoOMemopaHiyMa O B3aHMONOHMAHHH. Takke IpOTOKONbi BCIyIaoT B CMY cormacHo Mpoueaype, TIDEAYCMOTPEHHOM cTaTbei 14 Hacrosmero MemopaHiyMa O B3AHMONOHMAHHH.

Crates 13

CropoHbi pa3peliaror Bce CllorHbie BOMpocbl WIM PA3HOTMACHA, KOTOpbi€ MOLYT BO3HHKHbTb B CBH3H C TONKOBAHMEM HAH TlpHMeHeHHeM HONOKECHH HacTosinero MemopaHiyMa O B3aHMONOHMAHMH, TYTEM KOHCYIbTALHii H reperoBopos.

Cratpa 14

Hacrosunii MeMopaHiym O B3AaHMOMOHMAHHM BCTYMAET B CHITY C AATbl MOIYUeHMA Oo MOCICAHTO O MHCbMEHHOpO Oo YBONOMNCHMA o Cropok mo AHINIOMATHYECKHM OKaHalaM O BBIIIIOIHCHHM O BHYTPMFOCYMAPCTBEHHBIX MPOHCAYPp, o HEOÖXOJMMAIX JUN O BCTYINEHHA OB CHNY Hacrosijero MemopaHiyMa © B3aMMonomuMaHy. oHacrosünü MemopaHiym O B3AHMOTONHMAHUM. JIEÜÜCTBYET JO HCTEYEHHa—TPEX MCCNUCB CO JHA TronyueHHa O ONHOĞ 43 CTopoH UHCRMeHHOpO =yBeOMJleHHA 110 AHILHIOMATHYECKHM KaHallam jipyro CTOPOHbi O ee HaMepeHHH ItpekpaTyTb MefcTBHE Hactosuiero MeMopariyMa O B3AHMOTOHHMAHHH.

CorepeHo B Tr. AHkapa "12" Mas 2010 r. & AByX 93K3eMIIApax, Kab HA TÿpElKOM,
PYCCKOM H AHIIYHÜCKOM #3bikax. B crygae PA3HOYTEHMÜ TIPCAMOYUEHME ÖYAMCT
OTMABATLCA TekCTy Ha AHTHICKOM ABBIKE,

3A MHHHCTEPCTBO 3A PENEPAJIBHYIO CHYIKBY BHYTPEHHAX JIEJI POCCHÜCKOÜ
GEEPANYMM TYPELLKOÜ PECOYBJIMKH MO KOH PPOJIO 3A OBOPOTOM IIAPKOTHKOB Ocmari
PIOHELE B.I.HBAHOR

HepBbifi 3amectureimb Munucrpa /lapexrop